

## ABSTRAKSI

Ali Zaenal Arifin, 2.216.7.003. *Penerapan Metode Nashri pada Terjemah al-Qur'an: Penelitian pada Pesantren Al-Qur'an Daarun Nashri Bandung.*

Penelitian ini dilatar belakangi oleh perkembangan yang relatif berhasil dalam Pembelajaran Terjemah al-Qur'an (PTQ) dengan memakai Metode Nashri (nahwu-sharaf intensif) di Pesantren al-Qur'an Daarun Nashri Bandung selama 2012-2017. Penelitian ini didasarkan pada pandangan bahwa Pembelajaran Terjemah al-Qur'an (PTQ) di PQQN lahir dari konteks sosial-budaya dan pendidikan Islam Indonesia khususnya di Bandung sehingga memiliki karakteristik PTQ khas Islam Indonesia. Pembahasannya terdiri dari, a) Karakteristik Metode Nashri b) Implementasi Metode Nashri (nahwu-sharaf Intensif) pada Pembelajaran Terjemah al-Qur'an di Pesantren al-Qur'an Daarun Nashri Bandung c) Implikasi dari penerapan Metode Nashri pada Pembelajaran Terjemah al-Qur'an (PTQ)nya. Tujuan penelitian ini adalah *Pertama*, untuk mengetahui kontruksi berpikir Metode Nashri. *Kedua*, Implementasinya dan *Ketiga*, Implikasi kehadirannya. Teori yang digunakan dalam terjemah al-Qur'an yaitu teori dari pakar 'Ulum al-Qur'an yaitu Manna' al-Khalil al-Qattan.

Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif analitik, berjenis kualitatif dengan data primer yaitu komponen yang terlibat dalam Metode Nashri dan data sekunder dari media-media yang dimilikinya. Pengumpulan data dilakukan dengan teknik dokumentasi, observasi terlibat, dan wawancara mendalam. Data yang berhasil diperoleh melalui berbagai teknik dan telah dilakukan analisis setelah proses penarikan di lapangan, kemudian disusun ke dalam format dan deskripsi (reduksi) serta disajikan dalam matrik pengolahan (display) hingga memudahkan penganalisisannya (verifikasi).

Hasil penelitian ini adalah sebagai berikut. *Pertama*, Metode Nashri mempunyai tiga karakteristik. *Pertama*, mudah (*tashil*). *Kedua*, Komprehensif dan sistematis (*ijmali*). *Ketiga*, praktis (*tathbiqi*) *Kedua*, implementasi metode nashri pada PTQnya lebih banyak praktek dibandingkan teori dengan urutan salam, do'a pembuka, review materi dan latihan diselingi teori, isi materi metode nashri, praktek, pembagian tugas, do'a penutup dan salam. Faktor pendukung keberhasilan penerapan metode nashri pada PTQnya ada tiga. *Pertama*, faktor ustadz, *kedua*, kurikulum dan ketiga, semangat santri. Hambatan muncul dari latar belakang peserta (santri) yang beragam dan tidak disiplin. *Ketiga*, Implikasi hadirnya metode nashri terhadap PTQ di PQDN Bandung adalah bahwa metode Nashri mampu membantu peserta mengembangkan kemampuan terjemah al-Qur'an. Sesuai dengan teori terjemah Manna' al-Khalil al-Qattan, PTQ dengan Metode Nashri terkategori pada terjemah *harfiyyah* ke *maknawiyah* tetapi belum terkategori tafsiriyyah sebab baru ilmu nahwu-sharafnya saja. Metode ini menjadi solusi bagi sebagian orang yang merasa belajar terjemah al-Qur'an itu sulit. Maka dengan hadirnya metode nashri merupakan solusi yang patut dikembangkan dalam perangkat ilmu al-Qur'an dan Tafsir.

علي زين العارفين ، 2216.7003 . تطبيق  
منهج النصر على ترجمة القرآن: بحث في  
معهد القرآن دار النصر باندونغ

كان هذا البحث مدفوعا بالتطورات التي حققت نجاحا نسبيا في تعليم ترجمة القرآن الكريم باستخدام منهج النصر (منهج تعليم النحو والصرف التكميلي) في معهد القرآن دار النصر باندونغ خلال فترة 2012-2017. يستند هذا البحث إلى وجهة النظر بأن تعليم ترجمة القرآن فيه قد ولد من السياق الاجتماعي الثقافي والتعليم الإسلامي الإندونيسي خاصة في باندونغ بحيث أن لديه خصائص تعليم ترجمة القرآن النموذجية للإسلام الإندونيسي. تكون البحث من: أ) خصائص منهج النصر، ب). تنفيذ منهج النصر (منهج تعليم النحو والصرف التكميلي) في تعليم ترجمة القرآن الكريم في معهد القرآن دار النصر باندونغ، ج). الآثار المترتبة من تطبيق منهج النصر على تعليم ترجمة القرآن. و كان الهدف من هذا البحث هو: الأول، لمعرفة هياكل أسلوب تفكير منهج النصر. الثاني، التنفيذ والثالث، الآثار منه. النظرية المستخدمة في ترجمة القرآن هي النظرية المأخوذة من خبير علوم القرآن وهو مناع خليل القطان .

المنهج المستخدم في هذا البحث هو المنهج الوصفي التحليلي ، النوعي مع البيانات الأولية ، أي المكونات المشاركة في منهج النصر والبيانات الثانوية من وسائل الإعلام التي يمتلكها. تم جمع البيانات عن طريق تقنيات التوثيق والمراقبة المعنية والمقابلات المتعمقة. البيانات التي تم الحصول عليها من خلال تقنيات مختلفة وتم تحليلها بعد عملية البحث في الميدان، ثم ترتيبها في الشكل والوصف (التخفيض) وعرضها في مصفوفة المعالجة (العرض) لتسهيل التحليل (التحقيق).

نتائج هذا البحث هي على النحو التالي. الأول، يشتمل منهج النصر على ثلاث خصائص. أولاً ، تسهيل. ثانياً، شاملة ومنهجية (إجمالي). ثالثاً، تطبيق. الثاني، تطبيق منهج النصر على تعليم ترجمة القرآن مع الممارسة أكثر من النظرية بترتيب السلام ، ودعاء الافتتاح، ومراجعة المواد والتدريب المتداخلة مع النظريات ، ومحتويات مادة منهج النصر، والممارسة، وتقسيم الواجبات، والدعاء للاختتام والسلام. العوامل الداعمة لنجاح تنفيذ منهج النصر هي ثلاثة. أولاً ، الاستاذ، ثانياً. المنهج وثالثاً. هماشة الطلاب. نشأت العقبات من الخلفيات المتنوعة للمشاركين وغير المنضبطة. الثالث، أثار وجود منهج النصر على عملية تعليم ترجمة

القرآن في معهد القرآن دار النصر باندونج هو أن منهج النصر قادر على مساعدة المشاركين في تطوير قدرات ترجمة القرآن. وفقا لنظرية الترجمة لمناع خليل القطان ، تصنف الترجمة بمنهج النصر على الترجمة الحرفية إلى المعنوية ولم تصنفها على التفسيرية، لأنه علم النحو والصرف فقط. كان هذا المنهج حلا لبعض الناس الذين يجدون صعوبة في تعلم اللغة القرآنية. إذن ، بوجود منهج النصر حل ويجب تطويره في علوم القرآن والتفسير.

**Ali Zaenal Arifin, 2,216.7,003. *Application of the Nashri Method at the Qur'an Translation: Research at the Daarun Nashri Al-Qur'an Islamic Boarding School in Bandung***

This research was motivated by developments that were relatively successful in the learning of the Qur'an Translation using the Nashri Method (nahwu-sharaf intensive) at Daarun Nashri Al-Qur'an Islamic Boarding School in Bandung during 2012-2017. This research is based on the view that the learning of Qur'an Translation in Daarun Nashri Al-Qur'an Islamic Boarding School was born from the socio-cultural context and Indonesian Islamic education especially in Bandung so that it has the characteristics Qur'an Translation of a typical Islamic Indonesian . This research consisted of, a) Characteristics of the Nashri Method b) Implementation of the Nashri Method on Qur'an Translation in Daarun Nashri Al-Qur'an Islamic Boarding School Bandung c) Implications of the application of the Nashri Method to Qur'an Translation Learning. The purpose of this research was First, to find out the construction of thinking Nashri method. Second, Implementation and Third, Implications of its presence. The theory that used in the Qur'an Translation is the theory from the expert of Alquran and it's sciences, namely Manna' al-Khalil al-Qattan.

The method that used in this study is descriptive analytical method, qualitative type with primary data, namely the components involved in the Nashri Method and secondary data from the media that they have. Data collection is done by documentation techniques, involved observation, and in-depth interviews. Data that is successfully obtained through various techniques and has been analyzed after the withdrawal process in the field, then arranged into a format and description (reduction) and presented in the processing matrix (display) to facilitate analysis (verification).

The results of this study are as follows. First, the Nashri Method has three characteristics. First, easy (tashil). Second, comprehensive and systematic (ijmali). Third, practical (tathbiqi) Second, the implementation of the Nashri method on Qur'an Translation

is more practice than the theory with the order of greetings, opening prayer, review of material and training interspersed with theories, contents of the material Nashri method, practice, division of tasks, closing prayer and greetings . There are three supporting factors for the successful implementation of the Nashri method in Qur'an Translation . First, the teacher effect, second, the curriculum and third, the spirit of the student. Obstacles arose from diverse backgrounds of the student and undisciplined. Third, the implication of the presence of the Nashri method towards Qur'an Translation in the Daarun Nashri Al-Qur'an Islamic Boarding School Bandung is that the Nashri method is able to help participants develop the capabilities of the Qur'an translation. In accordance with the theory of Manna 'al-Khalil al-Qattan, Qur'an Translation with the Nashri Method is categorized as word translation into the meaning but has not been categorized as interpretation because it is only the science of nahwu-sharaf. This method is a solution for some people who find difficult to learning the Qur'anic language. So with the presence of the Nashri method is a solution that should be developed in the science of the Qur'an and it's Interpretation

